



UNIVERSITAS INDONESIA

***ANGLIZISMUS* DALAM ARTIKEL *MEDIEN* MAJALAH *DER SPIEGEL* edisi ke 49 s/d 52 tahun 2008 dan edisi ke 1 tahun 2009:
SEBUAH ANALISIS MORFOLOGIS DAN SEMANTIS**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Humaniora**

**MONIKA LIONTIN NAULI PASARIBU
0705110396**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI JERMAN
DEPOK
JULI 2009**

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa Skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan Plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Jakarta, 15 Juli 2009



Monika Liontin Nauli Pasaribu

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : Monika Lontin Nauli Pasaribu
NPM : 0705110396
Tanda Tangan : 
Tanggal : 15 Juli 2009

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :
Nama : Monika Liontin Nauli Pasaribu
NPM : 0705110396
Program Studi : Jerman
Judul Skripsi : Anglizismus dalam Artikel *Medien* Majalah *der Spiegel* edisi ke 49 s/d 52 tahun 2008 dan edisi ke 1 tahun 2009: Sebuah Analisis Morfologis dan Semantis

ini telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Jerman, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Leli Dwirika, M.A.

Penguji : Dr. Phil. Setiawati Darmodjuwono, M.A.

Penguji : M. Sally Pattinasarany, M.A.

Ditetapkan di : Depok
Tanggal : 15 Juli 2009

oleh

Dekan
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya
Universitas Indonesia

Dr. Bambang Wibawarta, S.S., M.A.
NIP.131882265

KATA PENGANTAR

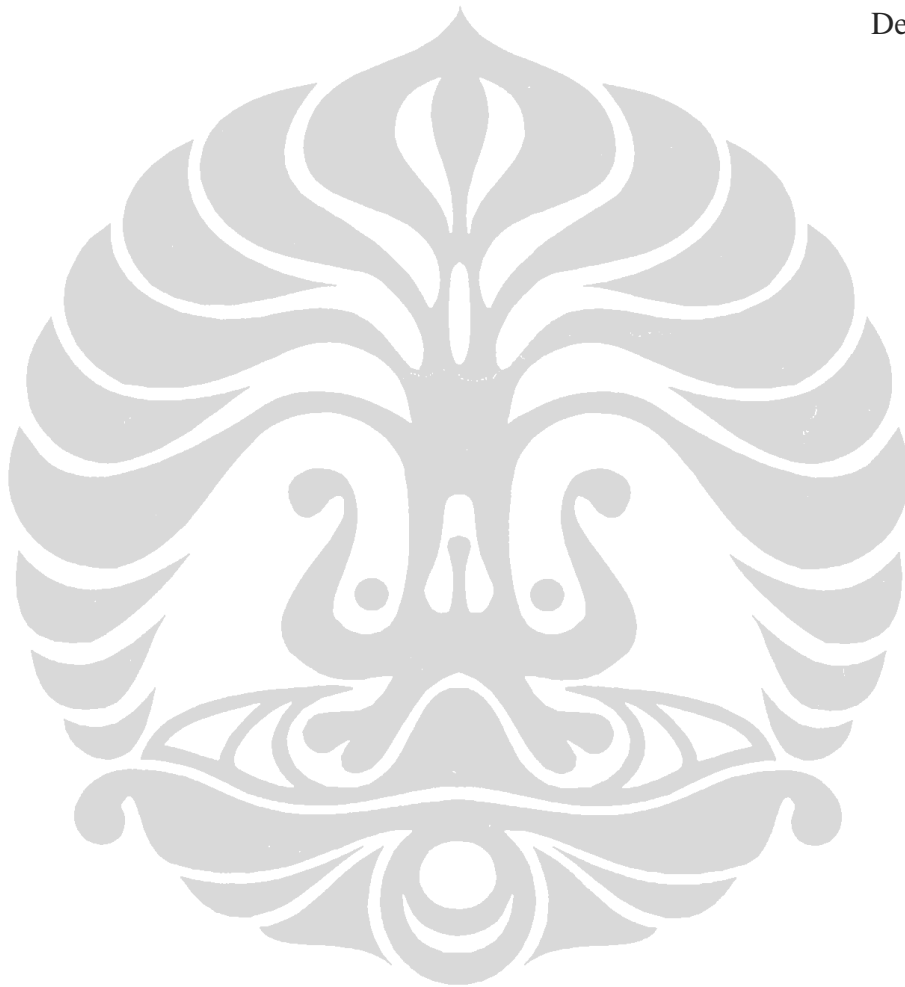
Puji syukur saya haturkan kepada Allah Bapa di surga, karena hanya oleh berkat dan kasih karunia-Nya saya dapat menyelesaikan skripsi ini tanpa halangan yang berarti. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora Program Studi Jerman pada Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia. Saya menyadari bahwa, saya tidak mungkin melalui masa perkuliahan hingga masa penyusunan skripsi dan kemudian menyelesaikan kuliah tepat pada waktunya, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak berikut.

- (1) Bapak Dr. Bambang Wibawarta, M.A., selaku Dekan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia yang telah mendukung skripsi ini.
- (2) Ibu Leli Dwirika M.A., selaku koordinator Program Studi Jerman FIB-UI dan sekaligus dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
- (3) Petugas-petugas perpustakaan Goethe Institut, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia, dan Departemen Pendidikan Nasional, yang telah banyak membantu saya dalam memperoleh korpus data dan bahan yang saya perlukan.
- (4) Mama, papa, kak Ninuk, dan Ito yang tiada capai dan henti-hentinya memberikan semangat, dukungan moral dan material sejak awal kuliah hingga tiba waktu kelulusan saya.
- (5) Teman-teman tercinta yang telah mewarnai hidup saya hingga detik ini. Kebaikan dan dukungan kalian sangat berharga bagi saya dalam menyelesaikan skripsi ini. Della, Hefly, Shinta, Ratih, Hikmah, Ayu, Ade, Seruni, Vita, Hafidz Arab'05, Kania, Kiki, Meta, Sekar, Saro, Yuli, Fenti, dan teman-teman lain yang tak akan muat saya cantumkan di sini.
- (6) Semua pihak yang tak dapat saya sebutkan satu-persatu, namun dukungan kalian sangat berarti bagi saya.

Akhir kata, tiada yang dapat saya lakukan untuk membalas semua kebaikan kalian selain berharap bahwa Allah Bapa akan mencurahkan berkatNya untuk kalian. Saya berharap semoga skripsi ini dapat memberi manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 15 Juli 2009

Penulis



**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI TUGAS
AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Monika Liontin Nauli Pasaribu
NPM : 0705110396
Program Studi : Jerman
Departemen : Linguistik
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya
Jenis karya : Skripsi

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul:

Anglizismus dalam Artikel *Medien* Majalah *der Spiegel* edisi ke 49 s/d 52 tahun 2008 dan edisi ke 1 tahun 2009: Sebuah Analisis Morfologis dan Semantis

berserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan mempublikasikan tugas akhir saya tanpa meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di: Depok
Pada tanggal: 15 Juli 2009
Yang menyatakan



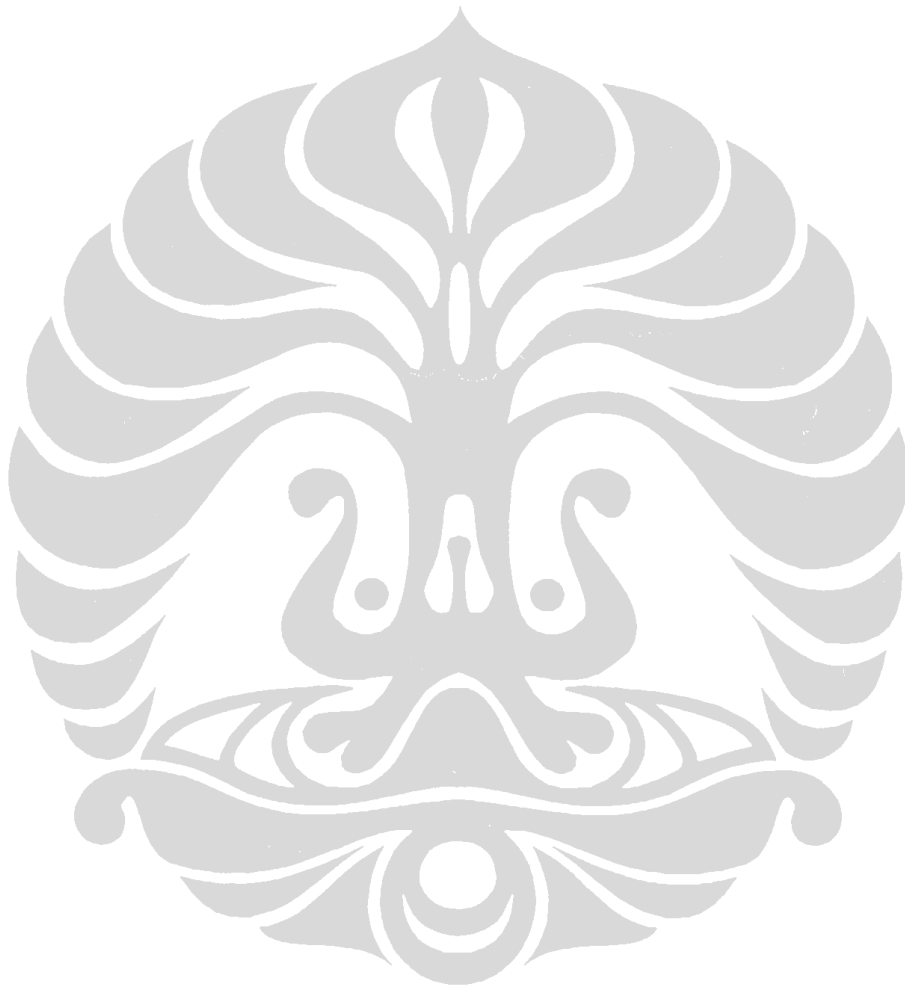
(Monika Liontin Nauli Pasaribu)

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI TUGAS AKHIR	vii
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
ABSTRAKT	x
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Permasalahan	3
1.3 Tujuan	3
1.4 Sumber Data	4
1.5 Ruang Lingkup Penelitian	4
1.6 Metode Penelitian	5
1.7 Prosedur Kerja	5
1.8 Sistematika Penelitian	6
2. LANDASAN TEORI	7
2.1 Teori Pembentukan kata menurut Fleischer	9
2.1.1 <i>Komposition</i> /Komposita	9
2.1.2 <i>Derivation</i> /Derivasi	10
2.1.2.1 <i>Suffigierung</i> /Sufiks/Akhiran	10
2.1.2.2 <i>Präfigierung</i> /Prefiks/Awalan	11
2.2 Teori Perubahan Makna menurut Astrid Stedje	12
2.3 Klasifikasi Peminjaman menurut Astrid Stedje	13
3. ANALISIS DATA	16
3.1 Analisis	
3.1.1 Artikel I (Judul: gezielter Verrat)	17
3.1.2 Artikel II (Judul: Männer ohne Eigenschaften)	20
3.1.3 Artikel III (Judul: falsche Streifen)	40
3.1.4 Artikel IV (Judul: es geht ums Überleben)	47
3.1.5 Artikel V (Judul: „Late Night kann nur Harald“)	53
4. KESIMPULAN	60
DAFTAR REFERENSI	64
LAMPIRAN-LAMPIRAN	66

DAFTAR GAMBAR

Skema 2.1. Skema *Lehngut* oleh W. Betz dalam Stedje 13



DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1. Klussman, Uwe & Schepp, Mathias.(2008, Desember 49 Aufl.). Gezielter Verrat. *Der Spiegel*, 116-118.
- Lampiran 2. Brauck, Markus. (2008, Desember 50 Aufl.). Männer ohne Eigenschaften. *Der Spiegel*, 90-92.
- Lampiran 3. Broder, Henryk M. (2008, Desember 51 Aufl.). Falsche Streifen. *Der Spiegel*, 94-96.
- Lampiran 4. Hornig, Frank. (2008, Desember 52 Aufl.). „Es geht ums Überleben“. *Der Spiegel*, 72-73.
- Lampiran 5. Hülsen, Isabell & Brauck, Markus. (2009, Januar 1 Aufl.). „Late Night kann nur Harald“. *Der Spiegel*, 140-142.

